



## יום כפור

### ה' נגדך כל תאותי

אייערנט, טוודק זוס דזיאוס די מי קוראסן,  
קין קי זיין זוס דיגה, אה עי זיין קונטקידוס קון.

פירמעניני אלגו דינאנדארטי אי זמריר,  
אה, קי זיין פודיירה מי דינאנדא אדקיריר,  
אי מי איקפירעו אין עו זאט זי אינטעריגארני,  
אי אין אקיצ קואיניו דולסי זיין דורמירי.

זואירעו אין צידה קו אין אלזשאנדומי די עי,  
זיצו אין זואירעני קו אין אקירקאנדומי אה עי.

מה טו קי קון קואלז דיזאנטרי די עי פריזנטארני?  
אי קון קואלז קירצייסין פודרי זיין די עי אקירקארני?

אינקייניאומי, אייערנט, אה קונטקיר עו קאמיט,  
אי דיטורנאומי די מי קונשורעו זאלזיט.

אי דוקנדענאומי זיינטריק קי טינגו זי פואירסקה,  
די קופריר, אי טו דיזדיניק מי קופריינסקה.

אנטיק קי מי צידה קיאה פזגאדה אי פאסטעיאדה,  
אי אנטיק קי מי עאלזייה קיאה פלחקה אי דובלדה.

אנטיק קי קיאה פורקאדו אה קיצראנטארני,  
אי אנטיק קי מיס זואיקוס טו פואידאן קושורנארני,

## DIA DE KIPPUR

---

### A' Negdeha kol Taavaṭi [p.128]

Eterno, todos los dezeos de mi korason  
Sin ke yo los diga, a ti byen konosidos son.

Permeteme algo demandarte i murir,  
Ah, si yo pudyera mi demanda adkerir,

I mi espirito en tu mano lo entregare,  
I en akel suenyo dulce yo durmire.

Muerto en vida so en aleshandome de Ti,  
Bivo en muerte so en aserkandome de Ti.

Ma no se kon kualo delante de ti prezentarme?  
I kon kual servisyo podre yo de Ti aserkarme?

Ensenyame, Eterno, a konoser Tu kamino,  
I detorname de mi komporto malino.

I doktriname myentres ke tengo la fuersa,  
De sufrir, i no dezdenyes mi sufriyensa.

Antes ke mi vida sea pezgada i fastyada,  
I antes ke mi talya sea flaka i dublada.

Antes ke sea forsado a kevrantarme,  
I antes ke mis uestos no puedan soportarme,

אנטויס קי קיאה זייצאדו אל זוגאר די מיס פאדריס,  
אי קיאה פואסקטו אונדי איקטאן סוס קאדאצריס.

אין לה טיירה בו קונקדיראדו קומו אזיט,  
אי מי צירדאדירה מוראדה קירה אין בו סיט.

אין מי מוקידאד קונטינטי עוואס מיס פאקיוניס,  
אי פארה מי אלמה קואנדו אפרונטארי פרוציזיוניס?

איס איקטי מונדו פאלסו אי פאסאזירו,  
קי מי אימפידיו פינקאר אה זו צינידירו.

קומו איס פוקיצני קירציר אה מי דייו מי קריאדור,  
קואנדו זייו בו די טודוס מיס דיזיאוס קירצידור?

קומו קי צושקי גראנדזה אי זוקקו צאט,  
קואנדו מאנייאנה קירה מי קומפאניירו איל גחאט?

קומו קי קיאה אין זוק דיאס צואיטס קונטינטי,  
קואנדו טו סז מאנייאנה קי קירה מי קואירטי?

איל בייטפי קי פאסה, איס איל גארענטי צירו,  
פור אקייטארמי קי אה לה פין זייו מואירו.

מי איקפירעזו ריעורנארה אה אקיל קי מי זו דייו,  
אי מי מאעיירה אה לה טיירה, די אונדי סי קריאו.

קואלו קי דגה? מי פאקיון מי דזריפחה,  
דידי מי גיקס אקטה מי פין קילינקייחה.

קואלו אובטוי די טיימשו קין עו צילונטאד?  
קואלו בו זייו סי בו איס טו אזיידה, או מאאיטטאד?

Antes ke sea yevado al lugar de mis padres,  
I sea puesto onde estan sus kadavres.

En la tyerra so konsiderado komo ajeno,  
I mi verdadera morada sera en su seno.

En mi mosedad kontenti todas mis pasyones,  
I para mi alma kuando aprontare provizyones?

Es este mundo falso i pasajero,  
Ke me empidyó pensar a lo venidero.

Komo es posible servir a mi Dyo, mi Kriador,  
Kuando yo so de todos mis dezeos sirvidor?

Komo ke bushke grandeza i lukso vano,  
Kuando manyana sera mi kompanyero el guzano?

Komo ke sea yo en dias buenos kontente,  
Kuando no se manyana ke sera mi suerte?

EL TYEMPO ke pasa, es el garante vero,  
Por asyertarme ke a la fin yo muero.

Mi espirito retornara a akel ke me lo dyo,  
I mi matyera a la tyerra, de onde se krio.

Kualo ke diga? Mi pasyon me dezrepoza,  
Dezde mi chikes asta mi fin silensyoza.

Kualo obtuve del tyempo sin Tu veluntad?  
Kualo so yo si no es Tu ayuda, O Maestad?

די לוצראס צואינאס לייז איסקטו דימטדו אי פאלטו,  
עו גינדרידאד, איזייה אים מי מאנטו.

קולבו קי מאס דיגה אי קולבו קי דימאנדי ?  
עודוק מיס דיזיאוס לוס קוטסיס עו, דיזי גראנדי .

---

## אלהים אלי אתה

דיזי, עו סוס דיזי מיאו, עי צו רוגאר אן אסאמבליאה די עו קומזינדאד  
צו אזיר קוטסיר עו גראנדזה אי עו צירדאד.

ריקפונדי אה מי לייאמאדה, אוי קי לייז מי פארז פוד אזיר אוראסיין,  
אצרי מיס לאצייזס אי אטנסיארי עו אלצאסיין

דיזי, עו סוס דיזי מיאו, מיס סיקריטוס סון דיסקוויטוס אה עי,  
מי אלמה אי מיס אואיקוס סי איסאדימיסן די עי.

ריקפונדי אה מי לייאמאדה, אוי קי איספירה עו סאלצאסיין,  
עו טצלי אי איסקהידה נאסיין.

דיזי, עו סוס דיזי מיאו, די גוסטידאד סוס אינציקטיוז אי אינצילופאדו.  
עוס פידיליק מי איסקהידון אי לייז אקסיפנו סין איזיטאר סוס מאנדאדו.

ריקפונדי אה מי לייאמאדה, אוי קי קון עו פידדון מי אלגרארי,  
קיאה סינסירו מי קוראסון אן עו ליי אי עו מי אצירגואינסארי.

דיזי, עו סוס דיזי מיאו, גואדהה מיס פינסאמיינטוס קי עו עי קאצין אגראצייזס,  
עו קיאה לייז רימפושאדו פוד ירוס די מיס לאצייזס.

ריקפונדי אה מי לייאמאדה, אוי קי עוס אלצאסייוניס און דיספאריסיר מיס  
אנסיאס דיכ עינו,

עו צירדאד אי עו עו מי קונדוסקאן אן עו קאמינו.

דיזי, עו סוס דיזי מיאו, אה עי איספירו קי סוס מי דיפניסה,  
אינדרייאני אי אינציאני לז פואירקה.

De ovras buenas yo esto deznudo i falto,  
 Tu djenerozidad, eya es mi manto.

Kualo ke mas diga i kualo ke demande?  
 Todos mis dezeos los konoses Tu, Dyo grande.

---

## Elohim Eli Atta

[p. 129]

*Dyo, Tu sos Dyo mio, Te vo rogar en asamblea de tu Komunidad, vo azer konoser  
 Tu grandeza i Tu verdad.*

*Responde a mi yamada, oy ke yo me paro por azer orasyon, avre mis lavyos i  
 anonysare Tu alavasyon.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, mis sekretos son deskuyvertos a Ti, mi alma i mis uestos se  
 estremesen de ti.*

*Responde a mi yamada, oy ke espera Tu salvasyon, Tu noble i eskojida nasyon.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, de djustedad sos envistido i envelopado. Tus fideles me  
 eskojeron i yo aksepto sin ezitar sus mandado.*

*Responde a mi yamada, oy ke kon tu perdon me alegrare, sea sensero mi korason  
 en Tu Ley i no me averguensare.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, quadra mis pensamyentos ke no Te kavzen agravyos, no sea  
 yo rempushado por yerros de mis lavyos.*

*Responde a mi yamada, oy ke Tus alavasyones azen despareser mis ansyas del  
 tino, Tu verdad i Tu luz me konduskan en Tu kamino.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, a ti espero ke sos mi defensa, enrezyame i enbiame la fuersa.*

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי קי איגזאמינאס ווי פיקאדו,  
קריאמי און קוראסקן לימפיו אי פוריפיקאדו.

דיין, עו קוק דיין מיאל, אלטיקינו קי מוראס אין לו אלטו,  
דיל פֿונדו די ווי קוראסקן טי לייאמו קון קיצראנטו.

ריספונדי אה ווי לייאמאדה אוי קי אה טוק פֿידיליס ליי דיגו :  
קין קאצֿי קוריזארסי איסקאפה דיל קאסטיגו.

דיין, עו קוק דיין מיאל, קולפחו ווי פריזינטו דילאנטרי די טי,  
קי נו פירדונאס קין פואידי ריזיקטיר אה טי ?

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי נו צינגאס קון זֿונגו קון ווי,  
קון דילטו אי פיקאדו ווי פֿורמארון אה ווי.

דיין, עו קוק דיין מיאל, פריפארטיס וידייוס פארה קוריזארני,  
פֿיקאסטיס איקטי דיאה פור פארדונארני.

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי קי רונפיס לאס קואידראס די ווי פיקאדו,  
קיהא ליי נאצֿאדו די אליזיס אי אליופייאדו.

דיין, עו קוק דיין מיאל, אה טי קירין אסירקארסין ויס פינסאמיינטוס,  
איבעו טריקטי אי אלטוידו פור ויס דיפֿיקטוס.

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי קי אורדונאסטיס אה עו פֿידיכה ראקה,  
קי רוגי אי דינאלדי פירדונאקה.

דיין, עו קוק דיין מיאל, קוק קוראסוניס אליופייארון עוק פֿידיליס אונידוקס,  
קומיר הי ציזיר אלטונאן אוי עוק קירידוקס.

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי קי אייונאן לוק קי גואדראן עו פֿיי,  
איס לה סופֿריאנסקה קי עוק אזי פראקטיקאר עו ליי.

דיין, עו קוק דיין מיאל, טואיסטרוס ארוק אלכאמוס אה טי,  
קון אלטויקטיון טוק פארמאוס דילאנטרי די טי.

ריספונדי אה ווי לייאמאדה, אוי קי לה וינטרה טו טייני צילו,  
טואיסטרו קוראסקן איזיצאמוס אל קיינו.



*Responde a mi yamada, oy ke egzaminas mi pekado, kriame un korason limpyo  
i purifikado.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, Altissimo ke moras en lo alto, del fondo de mi korason  
Te yamo kon kevranto.*

*Responde a mi yamada, oy ke a tus fideles yo digo: Ken save korijarse eskapa del  
kastigo.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, kulpozo me prezento delante de Ti, si no perdonas ken  
puede rezistir a Ti?*

*Responde a mi yamada, oy no vengas kon juzgo kon mi, kon delito i pekado me  
formaron a mi.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, preparates medyos para korijarme, fiksastes este dia por  
pardonarme.*

*Responde a mi yamada, oy ke rompes las kuedras de mi pekado, sea yo lavado de  
eyos i alimpiado.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, a Ti keren aserkarsen mis pensamyentos, esto triste i  
abatido por mis defektos.*

*Responde a mi yamada, oy ke ordonastes a Tu fidela rasa, ke roge i demande  
perdonansa*

*Tu sos Dyo mio, sus korasones alimpiaron Tus fideles unidos, komer i  
bever abandonan oy Tus keridos.*

*Responde a mi yamada, oy ke ayunan los ke quadran Tu fey, es la sufriensa ke nos  
aze praktikal Tu Ley.*

*Dyo, Tu sos Dyo mio, nuestros ojos alsamos a Ti, kon abatisyon nos paramos  
delante de Ti.*

*Responde a mi yamada, oy ke la mintira no tyene velo, nuestro korason elevamos  
al syelo.*

דיין, עו קוק דיין נילאן, אינשלאשארדו איבערי לוס אנגליס די אריצה,  
פינקלטי אה ניי אין אדיריקאנדוטי ניי רוגאטיצה.  
ריקפונדי אה ניי זייאמאדה, אוי קי צו ונילדאר אין פריזנקייה די לוס פֿידיזנס  
אה עו זיי די קיני,  
נשמת כל חי תברך את שמך ה'

### שנאנים שאננים

אנגליס עראנקואיליאדוק קונוו זעה פֿלאמה קינטיאנדו,  
קוק ריקפלאנדור אי קוק אינציינפאק קונוו איז אורו אלוונזראנדו,  
אינפֿרינטי דיל ערונו דיל קוציראטו קון צו אימוציינטי אלוונינטאנדו,  
אילייוס קי מיראן אונז אה אונטרו פור אלצאר, דיין דיזאנדו.  
הבו לה בני אלים הבו

פֿיגוראק די אינעמאזנס קוצלינוס, צאשו עו ערונו קון פֿיקקאדוק,  
אי פודירחוק אנגליס די קלארידאד צריזיאדוק,  
טי גבוריפיקאן, טי אלצארן אין קואנדו גרופוס דיזאדוק,  
איסטי אדונירה אי איסטי קי אינטווייאסמה קון קאנטיס ציין אינטוונאדוק,  
טודוס אילייוס דיאה אי טוגי אין קוק גוארדייה קון פארדאדוק.  
הבו לה בני אלים הבו

זה גוארדייה דיז פרינויר גרופו, קו דיריקקיון אי קו פריזינטייה,  
איס קונפֿיאדה אה מיכאל עו גראנדי אנגיל פור איקסינטייה,  
קון קארובאק אה ונילארייאק אה עו דיריגה אזי פריזינטייה,  
איספיראנדו אי דיזאנדו קוטסיר עו ריזינטייה,  
אזי קי אינקורצארן אינפֿרינטי דיז ציטו קי אקירקאן אה עו אימינטייה.  
הבו לה בני אלים הבו

*Dyo, Tu sos Dyo mio, enshalshado entre los andjeles de ariva, pensate a mi en  
 aderesandote mi rogativa.  
 Responde a mi yamada, oy ke vo meldar en prezensya de los fideles a Tu Ley de  
 Sinay*

*Nishmat kol Hay Tevareh et Shimha A'*

---

## **Shinanim Shaananim**

[p. 134]

Andjeles trankuilizados como la flama senteando,  
 Sus resplandor i sus envelopas como el oro alumbrando,  
 Enfrente del Trono del Soverano kon boz ezmovyente aumentando  
 Eyos se miran uno a otro por alavar, Dyo dezeando.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

Figuras sublimas de animales, basho Tu Trono son fiksados,  
 I poderozos andjeles de klaridad briyados,  
 Te glorifikan, te alavan en kuarto grupos divizados,  
 Este admira i este se entuziasma kon kantes byen entonados,  
 Todos eyos dia i noche en sus guardya son parados.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

La guardya del primer grupo, su direksyon i su prezidensya,  
 Es konfiada a MIHAEL Tu grande andgel por ekselensya,  
 Kon karosas a milyaryas a Tu derecha aze prezensya,  
 Esperando i dezeando konoser Tu rezidensya,  
 Ai se enkorvan enfrente del velo se aserkan a Tu eminensya.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

ז'וק אגב'ליק דיז קיג'ודו גרושו אה ז'ה איסקייזרה איקטה פ'ח'אדו,  
אי איז מאייראל קי ז'ו דיר'יז איק גבר'יאל קי איקטה פ'ח'אדו,  
ק'ן מו'ז'ק מי'ז'ק די שרפ'ים קומיידוק אה קו קומ'אדו,  
ק'ן איקטיי אקי אי איקטוק אקי, עו ער'וטו ק'אנעו איק אינטורנ'אלו,  
ע'ודוק ק'ן סיניידוק די פ'ואי'גו אי א'ין ק'אז'אז'יוק די פ'ואי'גו ק'אמינ'אדו.

הבו לה' בני אלים הבו

ק'ן מינד'יאה ארמוני'אה אל'אז'ה איז עדיק'רו אל אינירטי'ו,  
אי נור'יאל איז מאייראל איקטה קו'צ'רי איזיוק פ'ור מו'די'ו,  
אה קוק קו'נידוק אי קוק רואידוק סי איקטרימקי ע'ודו איז קיי'ו,  
דימ'אד'אן : א'ובדי איקטה איז קיי'ור קי קרי'או ז'ו א'נעו אי איז ק'ואי'ו ?  
צ'יר אל פ'ואירטי אי אל פ'עינטי, איק קוק די'ואו אי קוק ז'ו.

הבו לה' בני אלים הבו

איז גרושו ק'וארטי עיסקיימוני'ה עו גר'אד'ור ק'ן מ'אג'ניפ'יסינטי'ה,  
איזיוק ק'אנע'אן ק'ן רפ'אל אי אל'אז'אן עו פ'רו'צ'דינטי'ה,  
ע'י אד'מיר'אן, ע'י ק'ורונ'אן ק'ן ק'ורונה די אומניפ'וטנינטי'ה,  
אי ז'וק ק'ואנע'ו צ'אן ק'אנע'אדו ק'ן אק'ודו אי קומפ'ינינטי'ה,  
מ'אק דיז ז'ומיעו עו קי אסירק'אן פ'ור קי עו עינג'אן ד'ונינטי'ה.

הבו לה' בני אלים הבו

ריאזיידוק ז'וק אגב'ליק ע'ודוק א'ין א'ונה אל'אז'אן אה ע'י,  
פ'ור ז'וק פ'ירקייגידוק אי אופ'רימ'ידוק רוג'אן איזיוק די'אנע'רי די ע'י,  
ק'ן עימ'ור אי צ'יניר'אקיי'ון ק'ן פ'אר'אד'וק די'אנע'רי די ע'י,  
ק'ן ז'ח פ'ואירטי אי ריטינינטי ק'אנטיפ'יק'אן איזיוק אה ע'י,  
ריקפ'ונד'ין « ק ד ו ם » ק'ן א'נעווי'אקעו א'ין מ'אמיר'ה פ'לאז'ינטי אה ע'י.

הבו לה' בני אלים הבו



El sigundo grupo delos andjeles a la eskyerda esta pozado,  
 I el mayoral ke lo dirige es GAVRIEL ke esta parado,  
 Kon muchos miles de SERAFIM sometidos a su komando,  
 Kon este aki i estos aki, Tu Trono Santo es entornado,  
 Todos son senyidos de fuego i en kavayos de fuego kaminando.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

Kon melodia armonyosa alava el tresero al Eternelo,  
 I NURIEL el mayoral esta sovre eyos por modelo,  
 A sus sonidos i sus ruidos se estremese todo el syelo,  
 Demandan: Onde esta el Sinyor ke krio lo alto i el suelo?  
 Ver al Fuerte i al Potente, es sus dezeo i sus zelo.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

El grupo kuarteno testimonya tu grandor kon magnifisensya,  
 Eyos kantan kon REFAEL i alavan Tu Providensya,  
 Te admiran, Te koronan kon korona de omnipotensya,  
 I los kuatro van kantando kon akordo i kompetensya,  
 Mas del limite no se aserkan por ke no tengan dolensya.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

Reunidos los andgeles todos en una alavan a Ti,  
 Por los persigidos i oprimidos rogan eyos delante de Ti,  
 Kon temor i venerasyon son parados delante de Ti,  
 Kon boz fuerte i retinyente santifikan eyos a Ti,  
 Responden "KADOSH" kon antuzyasmo en manera plazyente a Ti.

*Havu IA' Bene Elim Havu*

